

# Kimelchén®

## CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / JUNIO DE 2018 / AÑO 18 / Nº 209

DISTRIBUCIÓN GRATUITA



CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA



CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

Estimado lector:

**J**unio tiene una de las más relevantes actividades de la Corporación Cultural, es el XXXII Salón de Otoño, Pablo Flández Mena, actividad que año a año convoca a numerosos artistas visuales desde la pintura, la fotografía, el grabado y la escultura. Este espacio abierto a los creadores nos permite dar una mirada al acontecer en estas disciplinas en la comuna, las tendencias y el avance alcanzado por nuestros artistas. La mirada no puede ser más positiva, el año 2017 98 artistas mostraron el buen nivel por el que pasan las artes visuales en la ciudad.

Como es tradicional, por cuarto año realizamos la celebración del "We tripantu" el día 22 de junio en el Parque Saval de nuestra ciudad, una oportunidad para acercarnos a esta importante ceremonia mapuche.

También cerramos la recepción de trabajos del Concurso de Pintura del Mes del Mar exponiendo los trabajos presentados desde el 15 al 31 de mayo. La premiación de los ganadores se hará durante el mes de junio

Extendemos la invitamos a todos a participar y disfrutar de esta programación.

**Erwin Vidal Ribbeck**  
GERENTE CCM



# editorial

PRESIDENTE  
Omar Sabat Guzmán

GERENTE  
Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Adolfo Herrera Barrientos  
Cristian Bahamonde Klein  
Pedro Inalaf Manquel  
Julio Mariángel Toledo  
Roberto Martínez Kraushaar  
Gilda Saavedra Concha  
Luis Zaror Cornejo  
Alejandro Bravo Sotomayor



DIRECTOR  
Erwin Vidal Ribbeck

EDITOR  
Leslie Cares Padilla

PERIODISTA  
Leslie Cares Padilla  
Carla Cea Schwarzzenberg

FOTOGRAFÍA  
Carlos Fischer  
Arturo Lara Andrade  
Archivo CCM

DISEÑO  
Alejandro Báez Peña

CONTÁCTENOS  
ccmvaldivia@gmail.com  
contacto@ccm-valdivia.cl

VISÍTENOS  
www.ccm-valdivia.cl  
Fono -Fax: 63-2219690

IMPRESIÓN  
Imprenta América  
Quién sólo actúa como impresor

Suscríbese a CCM en  
[www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)  
y reciba mensualmente la  
versión digital de Kimmelchén.

twitter facebook YouTube

Pinterest tumblr.



**E**l mes de junio viene cargado de noticias y actividades para la cultura, el arte y la danza. Quiero partir estas palabras destacando la reanudación de nuestro vínculo artístico y cultural con el Cusco, el cual retomamos tras de 15 años de espera, y que durante el pasado mes sellamos llevando hasta la ciudad Inca parte de la Pinacoteca Municipal de Valdivia, la que comprendió un total de veinte obras en pequeño formato que estuvieron en exhibición en La Sala Nacional de Bellas Artes de la Universidad Diego Quispe Tito. Un hito importante de enfatizar y que da cuenta de esta renovada alianza que abre las puertas al intercambio cultural entre nuestra ciudad y el Cusco. Una gran oportunidad para nuestros artistas, quienes se nutren y forman redes mediante este tipo de convenios.

El apoyo para la difusión del arte continúa creciendo a través de nuestra Corporación Cultural Municipal y muestra de ello, es el incremento efectuado para el Fondo Comunal de Proyectos Locales, CONARTE, el que aumentó en 10 millones, siendo un monto total de 50 millones de pesos los que este año se destinaron para el financiamiento de 18 proyectos presentados por artistas, creadores y gestores locales. Una noticia que contamos con mucha alegría y que esperamos siga acercando a nuevas audiencias y público hacia la cultura y el arte.

En el ámbito de la danza, recordar que se encuentra abierta la convocatoria para el noveno Festival de Danza Contemporánea Junto al Río Valdivia, el cual es organizado por la Escuela de Danza Valdivia, el cual cada año convoca a bailarines, coreógrafos, alumnos y amantes de la danza posesionando a Valdivia como uno de los principales escenarios de esta disciplina en el sur de Chile.

Y por último, no por ello menos importante, contarles que la CCM ofrecerá diversos talleres gratuitos durante este mes y vacaciones de invierno, tales como el de diseño de muñecas, vitrofusión, clases de dibujos para niños y pintura infantil. El llamado a la comunidad es a participar de estas instancias abiertas y gratuitas, que abren espacios para el aprendizaje de nuevas técnicas y que aportan a la democratización del acceso a la cultura.



**Omar Sabat Guzmán**  
ALCALDE DE VALDIVIA  
PRESIDENTE CCM



# QUÉ PROYECTOS SE HARÁN GRACIAS A Conarte 2018

El martes 19 de junio se entregarán los montos a todos los artistas que fueron seleccionados.

**D**iecinove proyectos valdivianos se adjudicaron fondos Conarte 2018 en seis de sus ocho áreas, quedando fuera Danza y Patrimonio. En esta versión el monto total subió en 10 millones de pesos, dejando así 50 millones para el financiamiento de las diferentes propuestas de creadores y gestores culturales locales, por lo que la suma máxima para optar a las diferentes líneas fue de 3 millones por postulante.

## LITERATURA

**1. PATRICIA ANDREA MONARCA**, profesora y magister en Filosofía, publicará el poemario "DiosEs", libro que explora distintas aproximaciones a la divinidad y en donde la autora busca una aproximación al diálogo, al cuestionamiento y revisión de sus creencias, siempre bajo una construcción de un significado personal.

**2. PEDRO GUILLERMO JARA**, también bajo esta línea, editará un nuevo título. "Vuelta de Tuerca", una selección de textos de algunos libros escritos por él entre 1979 y 2009. Con este proyecto, el literato local pretende acercarse a nuevos

lectores, y estudiosos.

**3. MÓNICA MUNIZAGA YAVAR** con Conarte 2018 podrá terminar "Vuelo Blanco", poemario que habla de sus diferentes viajes, tanto externos como internos. El título también incorpora elementos del paisaje, como flores de cerezo, nieve, luz, cuarzo, sal, nubes, aves, pues forman parte de la naturaleza que compone el tránsito de Munizaga por distintas estaciones y estados de ánimo.

## CULTURA TRADICIONAL

**4. DAGOBERTO MONTECINOS** ejecutará "Nillarag" (Greda Dorada).

Taller de cerámica mapuche dirigido a mujeres valdivianas. El curso las dotará de elementos básicos de la técnica de la alfarería, para que así logren confeccionar formas antropomorfas, zoomorfas y contemporáneas. Este curso además contribuirá al desarrollo personal, grupal, social y económico de las participantes.

## TEATRO

**5. YERKO TOLIC CANCINO:** "Temporada Itinerante del montaje teatral La Domesticación de Chile"

La actividad, que será en seis presentaciones gratuitas y abiertas, es la continuación de un Conarte 2017 llamado Cuerpos escénicos en donde se creó dicha obra.

## ARTES VISUALES

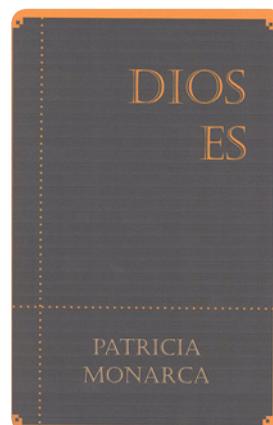
**6. VÍCTOR ÁLVAREZ:** "Producción en serie, La multiplicidad de la obra"

Este proyecto centrado en el grabado constará de dos eta-

pas. Primero crear una muestra de esta técnica hecha con xilografías y punta seca, para luego crear audiencias dentro de nuestra ciudad. Serán 10 grabados, dos exposiciones y dos workshop gratuitos.

**7. ELISA FIGUEROA LEIGH:** "Programa de talleres artísticos gratuitos en Galera Barrios Bajos"

La Directora Galería Barrios Bajos realizará un programa



con 9 talleres artísticos gratuitos y abiertos a la comunidad valdiviana, en los que se enseñará color, composición, pintura óleo, acrílico, dibujo, grabado, acuarela, técnica mixta, ilustración, muralismo. Las clases todas de carácter introductorio, están dirigidas a niños, jóvenes, adultos y tercera edad y finalizarán con una muestra final.

**8. PAOLA SOLEDAD MUÑOZ SOTO: "Mujeres en la actualidad cultural valdiviana"**

Esta ingeniero y artista visual, bajo este proyecto, pretende retratar a diversas mujeres valdivianas del ámbito de la cultura local. El trabajo constará de un registro fotográfico y pictórico, en relación a las actividades de los personajes seleccionados, desde un punto de vista intelectual para luego exponer lo logrado.

**9. MARCOS GONZÁLEZ Brintrup: "Valdivia subjetiva"**

Trabajo fotográfico, 25 imágenes en blanco y negro, que tiene como escenario diferentes lugares de la ciudad, y que propone al espectador un juego visual entre elementos reales y reconocibles, que al unirse forman un conjunto absurdo, ver una ciudad alterada. Esta propuesta lúdica invita a mirar dos veces la realidad.

**10. RAMIRO MIRALLES: "Navegando Los misterios de Valdivia"**

Una ciudad llena de mitos y leyendas urbanas que se conocen de manera oral, serán retratados a través de relatos pictóricos en base a acuarelas, para dar una mirada atractiva con colores y formas para todo tipo de espectador.



**11. TESSIE BUJES: "Reconociendo la selva valdiviana"**

Como su nombre lo dice, este trabajo pretende poner en evidencia una nueva visión de la selva valdiviana, un redescubrimiento de ella, destacando aspectos que pasan desapercibidos (lo rural y urbano) para generar su cuidado y respeto. Serán 15 pinturas, un catálogo y una exposición.

**12. GERMÁN ARESTIZÁBAL: "Los Inadaptados"**

Quince obras de arte basadas en el dibujo de la técnica del neo figurativo actual, llevadas a las vivencias de barrios y su topografía, diarios del propio artista.

**13. JORGE NAVARRO: "7 tesoros del patrimonio cultural de Valdivia"**

Esta muestra temática estará compuesta por siete obras: El fuerte de Niebla, Jardín Botánico de la Uach, Feria Fluvial, Tren Valdiviano, Parque Oncol, selva valdiviana y Parque Sausal. Será un diálogo entre el realismo y la abstracción, realizada con técnica mixta, grafito, látex, óleo y acrílico.

**AUDIOVISUAL**

**14. JAVIER ARAVENA TRIVIÑO: "Versión Sinfónica canción Santa Lucia de la Rata Bluesera"**

Este proyecto pretende realizar una producción audiovisual, video de 4 minutos, del registro sinfónico de la canción Santa Lucia de la Rata Bluesera, banda valdiviana nacida el 2000. Se grabará al cantante local en conjunto con la Filarmonía de Los Ríos.

**15. EDMUNDO COFRÉ GODOY: "Nostalgias de la Rivera, Feria Fluvial de Valdivia"**

Corto documental (15 a 20 minutos) sobre la Feria Fluvial con mirada de autor. Serán

historias de los locatarios y sus vivencias, con el objetivo de difundir el valor patrimonial de este icónico lugar, a través de un producto audiovisual.

**MÚSICA**

**16. CAMILO AMTMANN FEC-CI: "Ciclo la Voz del Río"**

Es el regreso del cantautor Camilo Eque para seguir creciendo desde su ciudad natal. Este proyecto busca contribuir a seguir profesionalizando la carrera musical del artista, ahora desde el sur, incluyendo a otros músicos locales. Esta será la primera etapa, para finalmente lograr el posicionamiento nacional del cantante.

**17. TANJA VON ARX DA-VOLI: "Ciclo de Música de cámara: Cinco Flautas para una flautista"**

Ciclo de conciertos de música de cámara que tiene como objetivo diversificar la oferta musical y cultural en la ciudad, proponiendo cuatro conciertos de flauta travesera.

**18. MELISSA TORO OLIVAREZ: "Fabricación del primer CD de Malicia"**

9 canciones y 2 bonus track tendrá este disco en formato Digipack, 500 copias. Para promocionar el disco que presentará el single "Desconocidos" en libre descarga en plataformas digitales y radiales.

**19. CARLA SANDOVAL SANDOVAL: "Valdimúsica, rítmica y Movimiento"**

Taller de formación para acercar la música de manera lúdica y motivadora a través de varios instrumentos (mediante el movimiento, sociabilización, el resultado colectivo e instrumentos como el piano, violín, guitarra, algunos de percusión y melódicos). Este curso será gratuito para niños desde los 6 años hacia arriba y no se requieren conocimientos previos. 🎨🎵



Tres ganadores

# Diecisiete artistas participaron del Concurso Mes del Mar

El jurado de esta versión estuvo compuesto por las destacadas artistas valdivianas Gilda Saavedra y Alicia Preller, además del gerente de CCM, Erwin Vidal Ribbeck. En tanto, la premiación se llevará a cabo durante la tercera quincena de junio y la encabezará el presidente de la corporación y alcalde de la ciudad, Omar Sabat Guzmán.



Jorge Navarro.



Desde aves, Puerto Corral, la pesca artesanal, paseos en lancha, atardeceres, comida típica, entre otras imágenes fueron las obras que retrataron artistas locales para captar la esencia de la costa de esta zona. Diecisiete postales de la perla del sur, bajo esta temática, llegaron este año a participar del tradicional concurso Mes del Mar, que organiza la Ilustre Municipalidad de Valdivia junto a CCM.

El primero lugar, que obtuvo 220 mil pesos como ganador, es David Pérez, quien por cuarto año consecutivo presentó uno de sus trabajos y esta vez logró obtener el mayor galardón. El nombre de su óleo sobre tela es "Gaviotas en viaje", en donde se aprecia a estos pájaros a la espera

de alimentarse.

Un nombre que se repitió y que se adjudicó el segundo puesto, fue el artista Jorge Navarro. Él retrató diferentes imágenes de Pto. Corral en acrílico. "La obra muestra el puerto de Corral en distintos tiempos, desde que era un puerto básico en materiales, hasta ahora ya más moderno" explicó el pintor, que además señaló que siempre participará de estas instancias pictóricas pues es una forma de apoyar la creación y el esfuerzo local.

En tanto el tercer lugar recayó en "La pesca artesanal" de César Robles, un trabajo que refleja, según él mismo, lo difícil de esta labor desde que los industriales se están llevando todo.

El jurado de esta versión del Con-

Los ganadores fueron David Pérez, Jorge Navarro y César Robles, mientras que las dos menciones honoríficas las obtuvieron Christopher Aranda y Walter Muñoz.

curso Mes del Mar estuvo compuesto por las destacadas artistas valdivianas Gilda Saavedra y Alicia Preller, además del gerente de CCM, Erwin Vidal Ribbeck. En tanto, la premiación se llevará a cabo la última semana de junio y la encabezará el presidente de la corporación y alcalde de la ciudad, Omar Sabat Guzmán. 🇨🇱

# 76 ARTISTAS EXPONEN DE XXXII SALÓN DE OTOÑO



“EL SALÓN DE OTOÑO ES UN ESPACIO ABIERTO LOS CREADORES DE LAS ARTES VISUALES, UNA MUESTRA DIVERSA, EN DONDE TODOS PUEDEN MOSTRAR UNA OBRA Y QUE A SU VEZ DEMUESTRA LA DIVERSIDAD DE TEMÁTICA QUE DESARROLLAN LOS ARTISTAS LOCALES”.  
ERVIN VIDAL  
GERENTE CCM.

Un colorido óleo de una mujer vendiendo sus productos en la Feria Fluvial, mientras toma mate; un hombre alado de acero forjado, titulado Ícaro, esculturas en madera, alfarería mapuche, fotografías en distintos formatos, acuarelas, una instalación hecha con pequeños cortes de madera, pinturas y grabados, son algunas de las 76 obras que se podrán ver en el trigésimo segundo Salón de Otoño, nombre que lleva el evento más esperado de junio en Valdivia y que reúne el trabajo de artistas profesionales y autodidactas, en una actividad que

se caracteriza por ser libre y no competitiva.

## DIVERSIDAD

“El salón de otoño es un espacio abierto a los creadores de las artes visuales, una muestra diversa, en donde todos pueden mostrar una obra, lo que a su vez demuestra la diversidad de temática que desarrollan los artistas locales” explicó quien encabeza la corporación, Ervin Vidal.

La exposición fue inaugurada el 4 de junio a las 19.30 horas en el Centro Cultural Casa Prochelle Uno y la encabezó Gilda Saavedra, miembro del

# MANERA COLECTIVA EN "PABLO FLÁNDEZ MENA"

LA MUESTRA FUE INAUGURADA EL 4 DE JUNIO A LAS 19.30 HORAS EN EL CENTRO CULTURAL CASA PROCHELLE UNO Y LA ENCABEZÓ GILDA SAAVEDRA, MIEMBRO DEL DIRECTORIO DE CCM Y VIUDA DE QUIÉN FUERA EL IMPULSOR DE ESTA MUESTRA.

Directorio de CCM y viuda de quién fuera el impulsor de esta actividad. "No me canso de repetir que esto fue un gran trabajo, pero no sólo de Pablo si no que de muchos más. Esto se logró gracias a un esfuerzo de muchos." indicó la también pintora.



## UN NOMBRE GANADO

Esta tradicional exposición colectiva, que organiza la Corporación Cultural de Valdivia hace 32 años, que lleva el nombre del destacado artista local Pablo Flández Mena, por su constante lucha gremial en pro de generar espacios para todos sus pares, es actualmente una importante vit-

rina e incentivo para todos quienes participan.

## CABIDA PARA TODOS

Junto al trabajo de consagrados artistas como Jorge Castillo, Patricia Yanes, Humberto Molina se encuentran el de creadores incipientes como Vanessa Hernández, también chef profesional y cantante,

quien hace un par de años está pintando y recién este 2018 se atrevió con una obra. "El 2017 fui muy preciosa, quería hacer un cuadro muy grande y no alcancé, pero este año si y estoy muy contenta de estar aquí (...) A mi siempre me gusto pintar desde pequeña, pero recién hace algún tiempo en el Taller Puelche aprendí la técnica y gracias a eso he podido avanzar".



Vanessa Hernández.



Oscar Castro.

CONTINÚA EN LA PÁGINA SIGUIENTE ►►

“NO ME CANSO DE REPETIR QUE ESTO FUE UN GRAN TRABAJO, PERO NO SÓLO DE PABLO SI NO QUE DE MUCHOS MÁS. ESTO SE LOGRÓ GRACIAS A UN ESFUERZO DE MUCHOS.”  
**GILDA SAAVEDRA**  
 MIEMBRO DIRECTORIO DE LA CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL DE VALDIVIA.

**ALFARERÍA**

Un trabajo casi en peligro de desaparecer, según explica Dagoberto Montecinos, es la cerámica mapuche. “Confeccionado íntegramente a mano, este cuenco es una pieza decorativa y utilitaria, en ella utilicé el engobe, técnica que está casi extinguida, pero que aún podemos encontrar en el algunos sectores de nuestra tierra y Argentina”, además este artista destaca el alcance de la actividad. “Es importante que la gente emergente comparta con consagrados, se conjuga un abanico de estilos y eso es fructífero para todos”.

**MUCHAS FORMAS DE VERLA**

A pesar de realizar esculturas hace mucho tiempo, Oscar Castro (71), recién en esta versión trae una de sus obras hecha de lingüe, la que puede tener diferentes



formas, explica. “Esta obra tiene un efecto marino, en un ángulo se ve la cabeza de un lobo, del lado contrario una quijada de un caimán y por último también se puede apreciar una mancha raya, la interpretación que puede dar cualquier

persona es infinita”.

**EN CASI TODOS LOS SALONES**

Jessica Oñate, quien expone un remanso con muchos colores naranjos, fue discípula de quien formara

LA MUESTRA ESTARÁ ABIERTA A TODO PÚBLICO DE LUNES A SÁBADO HASTA EL 30 DE JUNIO EN EL CENTRO CULTURAL CASA PROCHELLE UNO, LOS ROBLES 04, ISLA TEJA.

esta colectiva en los años noventa y ha estado en casi todas las versiones. “He participado en 31 Salones de Otoño con este y aún se mantiene el objetivo de Pablo Flández. Fui su alumna durante 5 años y precisamente fueron los tiempos en los que él gestó esto (...) aquí son todos premiados con el hecho de participar y eso es lo que ha mantenido el salón durante tantos años”

La muestra estará abierta a todo público de lunes a sábado, hasta el 30 de junio en los salones del Centro Cultural Casa Prochelle Uno. 📍

# VALDIVIA Y SU RÍO SE ENCUENTRA EN VILLARRICA

## VALDIVIA Y SU RÍO SE ENCUENTRA EN VILLARRICA

“La exposición, que estará en el Centro Cultural Liquen, es gracias a la alianza permanente de la Red de Programadores Centros Culturales Municipales, de la cual CCM es miembro”.

Las treinta obras seleccionadas por el Jurado de Valdivia y su Río 2018, en sus dos modalidades In situ y Envío, estarán de visita en los salones del Centro Cultural Liquen en Villarrica, en La Araucanía, hasta el 23 de junio, así esta comuna es la tercera localidad a la que llega la tradicional itinerancia pictórica de la perla del sur.

Es importante destacar que estas pinturas corresponden a la versión XXXVI del concurso con más continuidad en el país de esta rama de las artes visuales, convirtiéndolo a la vez en el más antiguo, y que este año convocó a 182 artistas de toda Latinoamérica, entre ellos, Argentina, Perú, Colombia y Haití.

Los primeros lugares en ambas modalidades fueron para el sanvicentano Rafael Ruz (In situ) y para la puerptomontina Loreto Naranjo (Envío).



### CAPTURAR LA ESENCIA LOCAL

Cada creación seleccionada refleja nuevas miradas del entorno natural, social y patrimonial de una ciudad que se desarrolla entorno a grandes flujos de agua, evidenciando al mismo tiempo innovaciones en la técnica pictórica, que evidencian la diversidad del arte contemporáneo en manos de artistas emergentes y consagrados, dentro y fuera de las fronteras nacionales. 🇨🇱

Las próximas ciudades que visitará esta muestra, compuesta por las mejores obras de este año, son Rengo y Pichidegua en la región del Libertador General Bernardo O'Higgins.



Año nuevo mapuche

# CCM invita a participar de la

La actividad religiosa será desarrollada por una comunidad autóctona de Río Bueno, por lo que se recomienda a quienes asistan respetar el contexto en que se desarrollará el ritual, es decir llevar vestimenta sobria y no filmar ni sacar fotografías mientras dure la rogativa.

Una ceremonia de carácter educativa, para que los vecinos de la ciudad conozcan más del año nuevo mapuche y se anime a participar, es que este 22 de junio a las 10 de la mañana, en el Parque Saval, la Corporación Cultural Municipal de Valdivia, en conjunto con el antropólogo y miembro del Directorio de CCM, Pedro Inalaf Manquel más la comunidad indígena de Litran, de Río Bueno realizarán el We tripantu o Wiñoy tripantu, que en castellano significa salida o regreso del nuevo sol.

La actividad, abierta a todos quienes quieran asistir y encabezada por el Lonco Pedro Colihuinca, tendrá una rogativa, bajo las costumbres de los antepasados de la gente de la tierra, para que esta temporada venidera sea mejor que la anterior.

## MISMA ESTACIÓN

Celebrar el año nuevo es una costumbre ancestral y lo hacen todos los pueblos, pero no todos al mismo tiempo del calendario. Sin embargo



coinciden con la llegada del invierno, la estación más fría del año. En este lado del hemisferio es en junio, mien-

tras que en el otro en diciembre.

En un contexto natural el We Tripantu se lleva a efecto entre el 21

# ceremonia del We tripantu



y el 24 de junio, siendo de manera natural una fecha solamente de ambiente familiar. Sin embargo, La idea de efectuarlo el día 22 de obedece a que será una ceremonia educativa, didáctica, informativa y de primera fuente.

## LO FAMILIAR

Para la comunidad de Litran, y como lo han demostrado en las oportunidades anteriores, esta actividad es muy íntima, ya que involucra a sus más cercanos, el compartir el alimento entre todos quienes participan luego de la rogativa, la que además mezcla importantes símbolos de su cultura con objetos y costumbres asimiladas de quienes vinieron a



conquistar América.

## CEREMONIAS QUE VARÍAN

Es importante recalcar que cada We tripantu es diferente dependiendo de la zona, pues los mapuche de la cordillera, los del valle y los de la costa tienen características que los hacen diferentes entre sí, pues sus antepasados no fueron los mismos.

La invitación es abierta y gratuita para quienes quieran aprender e impregnarse de forma educativa de esta importante ceremonia, que pertenece a una de las culturas más antiguas y sabias de nuestro país. 

## BREVE GLOSARIO:

**Saludo**, con pasada de mano "marri-marri".

**Despedida**, con pasada de mano peukallal (en la región de Los Ríos se dice: "hata kanth").

**Chaliwun:**  
acto saludo de recibimiento.

**Chalitún:**  
acto saludo de despedida.

**Ngellipun:**  
oración a Dios, por todas las personas.

**Mazatún:**  
danza.

**Pichi trawun:**  
reunión breve.

**Winka:**  
persona no mapuche.

Fuente: Pedro Inalaf.



## Bebeteca

Como es habitual en el programa de Fomento Lector de la Biblioteca Municipal Fray Camilo Henríquez. El primer y tercer viernes del mes, a las 16 horas, la Bebeteca se abre para que bebés de 0 a 3 años, para que junto a sus padres se acerquen al mundo de los libros. Una entretenida y lúdica instancia, que es amenizada con cuentos, cantos y arrullos. 🎨🎵



## BASES FERNANDO SANTIVÁN 2018

Ya se encuentra abierta la convocatoria para participar del XXV Concurso Literario Fernando Santiván, Mención Poesía, toda la información se encuentra en la página web [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl). El objetivo de este certamen literario apunta a la libre circulación de ideas y nuevas formas estéticas. Cada año la Corporación Cultural Municipal publica un libro con las obras ganadoras como una forma de testimoniar y perpetuar el trabajo de los escritores participantes. 🎨🎵



## Submarino O'Brien

Único lugar en Chile donde los visitantes pueden conocer el funcionamiento de un gigante de hierro como este, que navegó en las profundidades de mares nacionales e internacionales, y saber cómo fue la historia de la tripulación que trabajó allí durante años, mientras atravesaban el océano. Las visitas a este museo se pueden hacer de martes a domingo, salvo festivos, a partir de la 10 am. El valor del ticket es de 3 mil pesos y se adquiere a un costado de la ex nave de guerra, en Av. Arturo Prat, sector costanera. 🎨🎵



## Festival de Danza Junto al Río Valdivia

Se encuentra abierta la Convocatoria al 9º Festival de Danza Contemporánea Junto al Río Valdivia 2018 para que compañías de esta disciplina y jóvenes coreógrafos emergentes, tanto nacionales como extranjeros. Este evento se llevará a cabo del 20 al 26 de agosto en el Teatro Municipal Lord Cochrane. Para quienes se interesen en participar, las bases se encuentran en [www.danzajuntoalriovaldivia.cl](http://www.danzajuntoalriovaldivia.cl) y [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl) 🎨🎵

# AGENDA JUNIO 2018

1 AL 11 DE JULIO

## XX LLUVIA DE TEATRO

Teatro Municipal Lord Cochrane

La vigésima versión del Festival Lluvia de Teatro 2018 trae 11 días con obras para todo público. Será una variada selección de estrenos recientes de destacadas compañías nacionales, que permitirán ver diferentes puesta en escena durante el desarrollo de esta tradicional cita con las tablas e durante julio, Ver programación en [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)

2 AL 21 DE JULIO

## EXPOSICIÓN DE PINTURA

"Biología Cultural" del artista

penquista Bernabé Carrasco Sánchez  
"Cautivan sus composiciones de oscuros colores y gruesos empastes, ajustados a formatos y contornos bien definidos, como asimismo los diseños de estructuras indeterminadas, más livianas y dinámicas, de colores más luminosos, portadores de efervescencias, sucesos y desplazamientos múltiples (...)" Ana María Maack periodista especializada.

12 DE JULIO - 20 HORAS

## PRESENTACIÓN DE TANGO

Teatro Municipal Lord Cochrane

Espectáculo de baile de la agrupación Tango Osorno, la entrada es liberada.

16 AL 21 DE JULIO

## LLUVIA DE TEATRO INFANTIL

Teatro Municipal Lord Cochrane

Pensada en los niños y la familia. Por 6 días se ofrecerá una variedad de obras infantiles seleccionada para la temporada en que los más pequeños de casa estarán de vacaciones de invierno.

Con entradas gratuitas los a participar de este panorama pensado en estas jóvenes audiencias. Ver programación en [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)

23 DE JULIO AL 11 DE AGOSTO

## EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS

CENTRO CULTURAL CASA PROCELLE I

5 imágenes del taller realizado por el profesional Marcos González Brintrup a 25 alumnos gracias al apoyo de U. Santo Tomás Valdivia.

23 AL 28 DE JULIO

## V CICLO DE CINE INFANTIL

TEATRO MUNICIPAL LORD COCHRANE

Para las vacaciones de invierno CCM ha programado un ciclo de películas infantiles en alianza con el Centro de Promoción Cinematográfica de Valdivia con el objetivo de que los niños tengan la posibilidad de ver cine gratis y también empiecen a ser espectadores de la pantalla, como una forma de acercarlos al séptimo arte. Ver programación en [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)

30 DE JULIO

## CONCIERTO DE NATALIA CONTESSE

TEATRO MUNICIPAL LORD COCHRANE  
20,00 horas horas. Entrada Liberada

Proyecto financiado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Programa de Intermediación Cultural, convocatoria 2017.

Natalia Contesse, compositora, cantautora e investigadora de la Cultura Tradicional. Su investigación la vierte en función de la creación, dando vida y apostando a un nuevo repertorio de Folclor Chileno, en donde estilos de la tradición oral chilena, como la Cueca, la Tonada, la Décima, las resbalosas, los refranes, se convierten en nuevas canciones, con arreglos musicales que las llevan a la música popular.

Las temáticas se mueven en torno al agua, el bosque nativo, el amor, la muerte y la semilla.



CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL VALDIVIA



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE VALDIVIA



Región de Los Ríos GOBIERNO REGIONAL

Proyecto Financiado con fondos del Gobierno Regional de Los Ríos F.NDR - 2018

TEMPORADA XX

# Estivada de Teatro

en Valdivia

DEL 1 AL 11 DE JULIO DE 2018



TEATRO MUNICIPAL LORD COCHRANE

Venta de entradas: Taquilla del Teatro Municipal Lord Cochrane, Independencia 455. Abierto cada día de función de 18:00 a 20:30 horas



SUR 10 AÑOS 10 MUJERES ENCUENTRO 2018

Al mal tiempo, buen teatro

www.ccm-valdivia.cl

Informaciones:  
fono-fax: (56-63) 2219690  
contacto@ccm-valdivia.cl

